
**A CHINESE - ENGLISH
ENGLISH-CHINESE TRACK
AND FIELD DICTIONARY**

**汉英·英汉
田径术语词汇**

人民体育出版社

6
7
01
21

973.6

汉英·英汉 田径术语词汇

A CHINESE - ENGLISH
ENGLISH-CHINESE TRACK
AND FIELD DICTIONARY

人民体育出版社

BMJ1-1/2

07309

汉英
英汉 田径术语词汇

王希贤 编

*

人民体育出版社出版
北京印刷一厂印刷
新华书店北京发行所发行

*

787×1092毫米 32开本 印张3 70千字

1987年2月第1版 1987年2月第1次印刷

印数：1—5000册

统一书号：7015·2373 定价：0.65元

前 言

我国随着体育运动的发展，田径技术也取得了可喜的进步。随着中外技术交流及国际间比赛的增多，而掌握一种国际间通用外语，亦是十分必要的。特别是专业术语，在阅读外文期刊或国际交往中，更是必不可少的工具。“汉英、英汉田径术语词汇”即是本着这种需要而编译出来的。

内容共分田赛、径赛和比赛用语三类。类中各项目又按照教课或训练的顺序排列，这样不仅有助于正确理解词汇的本文，并可激发兴趣而有助于记忆。且在每一词汇后边，都注上国际音标，以便随时阅读。

在取材方面，根据历年来在田径译文中摘录到的一些常用单词或词组，参照“英汉体育常用词汇”、“英汉田径裁判用语手册”、以及美国的“Track and Field Techniques”等，对词汇加以校对与补充。但由于本人水平所限，其中不当之处在所难免，敬希同志们指正。

本材料于1982年元月曾由我院印作资料，今年又被国家体委定为“国家级裁判考试学习资料”。在这次复印中，承蒙人民体育出版社编辑同志们逐词审校，使本书质量进一步提高，特别是中国田协副主席夏翔教授、北京市田协主席刘世亮副教授、天津体院教务处处长牛兴华副教授以及朱英志副教授等，在百忙中殷切关怀，热心指导，并大力支持，在这里一并表示衷心感谢。

编者

一九八五年于天津体院

目 录

Contents

汉英田径术语词汇·····	(1)
---------------	-------

径赛项目 Track Events

一 场 地 Field·····	(2)
二 器 材 Implement·····	(3)
三 短 跑 Sprint, Dash·····	(4)
四 中长跑 Middle and Long Distance Race·····	(8)
五 跨栏赛跑 Hurdles, Hurdle Race ·····	(10)
六 接 力 Relay ·····	(13)
七 越野跑 Cross-Country Race·····	(15)
八 障碍赛跑 Steeplechase·····	(16)
九 竞 走 Walk ·····	(17)

田赛项目 Field Events

一 跳跃项目 Jumping Events·····	(17)
1. 跳 高 high jump·····	(17)
2. 撑竿跳高 pole vault·····	(20)
3. 跳 远 long jump·····	(21)
4. 三级跳远 triple jump·····	(23)
5. 场地与器材 field and implement·····	(23)
二 投掷项目 Throwing Events·····	(24)
1. 标 枪 javelin throw ·····	(24)
2. 铅 球 shot put ·····	(27)
3. 铁 饼 discus throw ·····	(28)

4. 手榴弹	grenade throw	(29)
5. 链 球	hammer throw	(30)
田径运动会 Athletic Meeting		
一 运动会组织	The Organization of Athletic Meeting	(31)
二 各种运动比赛	Matches of Athletic Meeting.....	(32)
三 运动会裁判工作人员	Official at Athletic Meeting.....	(33)
1. 裁判员和工作人员名称	official's names.....	(33)
2. 中国田径裁判员的等级制度	Chinese athletic officials classification system	(35)
四 运动员	Athlete	(36)
1. 田径运动员	track and field athlete	(36)
2. 外国运动员	foreign athlete.....	(36)
3. 中国运动员的等级制度	Chinese athletic sportsmen classification system.....	(38)
4. 运动员的身体	athlete's body	(39)
5. 运动员的服装	athlete's clothes	(40)
五 田径运动会常用单词和词组	Common Words and Expressions at Athletic Meeting.....	(40)
1. 风 速	wind velocity	(40)
2. 成 绩	result	(41)
3. 各种记录	records	(43)

4. 奖 品 Prize (trophy) (45)

5. 其 它 Others (46)

英汉田径术语词汇 (49)

汉英田径术语词汇

径 赛 项 目

一、Track Events [træk i'vents]

场地 field [fi:ld]

体育运动场 sports field [spɔ:ts fi:ld]

田赛场 field [fi:ld]

径赛场 track [træk]

跑道 track, course [træk, kɔ:s]

椭圆形跑道 oval [ˈouvəl]

全天候跑道 all-weather track [ɔ:l'weðə træk]

煤渣跑道 cinder track [ˈsində træk]

橡胶沥青跑道 rubber-asphalt track
[ˈrʌbə'æsfælt træk]

“塔当”跑道 “Tartan” [ˈtɑ:tən] (塑胶跑道的一种)

塑胶跑道 synthetic surface track
[sin'θetik'sə:fis træk]

“雷考旦”跑道 Rekortan [ˈreikətan] (西德一种塑胶
弹性跑道)

硬跑道 hard track [hɑ:d træk]

松跑道 loose track [lu:s træk]

分线跑道 separate lane [ˈsepəreit lein]

不分线跑道 track without lines
[træk wiðaut lains]

室内田径场 indoor track [ˈindɔ: træk]

木板跑道 wooden-board course [ˈwudn bɔ:d kɔ:s]

弯道 curve [kə:v]

直道 straightlane [ˈstreitlein]

里道 inner lane [ˈinə lein]

外道 outer lane [ˈaʊtə lein]

跑道边 border of the track

[ˈbɔ:də əv ðə træk]

跑道线 line of the track [lain əv ðə træk]

第一跑道 lane number one [lein ˈnambə wʌn]

第二跑道 lane number two [line ˈnambə tu:]

第三跑道 lane number three [lein ˈnambə θri:]

第四跑道 lane number four [lein ˈnambə fɔ:]

第五跑道 lane number five [lein ˈnambə faiv]

第六跑道 lane number six [lein ˈnambə siks]

第七跑道 lane number seven [lein ˈnambə ˈsevn]

第八跑道 lane number eight [lein ˈnambə eit]

起跑线 starting line [ˈstɑ:tiŋ lain]

终点线 finish line [ˈfiniʃ lain]

二、器材 Implement [ˈimplimənt]

起跑器 starting block [ˈstɑ:tiŋ blɒk]

发令枪 starting gun [ˈstɑ:tiŋ ɡʌn]

信号旗 signal flag [ˈsignl flæg]

口 笛 whistle [ˈwisl]

跑 鞋 running shoes [ˈrʌniŋ ʃu:z]

裁判台 judges stand [dʒʌdʒiz stænd]

记时台 timekeepers ˈstand

[taimˈki:pəz stænd]

- 终点柱 finish post [ˈfiniʃ pəʊst]
终点线 finish line tape [ˈfiniʃ laɪn teɪp]
终点照相机 photo finish camera
[ˈfəʊtəʊ ˈfiniʃ ˈkæməərə]
录像机 video recorder [ˈvɪdiəʊ rɪˈkɔːdə]
标记板 marking plate [ˈmɑːkiŋ pleɪt]
跑表 stop watch [stɒp wɒtʃ]
电动计时器 electric timekeeping device
[ɪˈlektrɪk taɪmˈkiːpɪŋ diˈvaɪs]
风速计 wind gauge [wɪnd geɪdʒ]
公告牌 bulletin board [ˈbʊlɪtɪn bɔːd]

三、短跑 Sprint, Dash. [sprint, dæʃ]

1. 短跑项目 events of the sprint
[ɪˈvents əv ðə sprint]
女子六十米 women's sixty meters
[ˈwɪmɪnz ˈsɪksti ˈmi:təz]
男子一百米 men's hundred meters
[menz ˈhʌndrɪd ˈmi:təz]
女子一百米 women's hundred meters
[ˈwɪmɪnz ˈhʌndrɪd mi:təz]
女子二百米 women's two hundred meters
[ˈwɪmɪnz tuː ˈhʌndrɪd ˈmi:təz]
男子二百米 men's two hundred meters
[menz tuː ˈhʌndrɪd ˈmi:təz]
男子四百米 men's four hundred meters
[menz fɔː ˈhʌndrɪd ˈmi:təz]
2. 起跑练习 start practice [stɑːt ˈpræktɪs]

- 起跑方法 starting way ['stɑ:tɪŋ weɪ]
短子弹式起跑 bunch start [bʌntʃ stɑ:t]
蹲踞式起跑 crouch start [kraʊtʃ stɑ:t]
预备姿势 starting position ['stɑ:tɪŋ pə'ziʃən]
弯身(下蹲) to bend over [tu bend 'ouvə]
起 跑 start [stɑ:t]
起跑信号 starting signal ['stɑ:tɪŋ 'sɪɡnəl]
拍掌出发 start by clapping hands
[stɑ:t baɪ 'klæpɪŋ hændz]
离开跑穴 out of the holes [aʊt əv ðə haʊlz]
离开起跑器 out of the starting blocks
[aʊt əv ðə stɑ:tɪŋ blɒks]
跑的姿势 running form [rʌnɪŋ fɔ:m]
身体前倾 to lean forward [tu li:n 'fɔ:wəd]
缩短步幅 shortening strides ['ʃɔ:tɪnɪŋ straɪdz]
加速 accelerate [æk'seləreɪt]
途中放松跑 coast [kəʊst], float [flaʊt]
直起身体 upright carriage ['ʌpraɪt 'kærɪdʒ]
加大步幅 stretching strides
[stretʃɪŋ straɪdz]
臂的动作 arm action [ɑ:m 'ækʃən]
3. 径赛运动员 runner ['rʌnə]
集合地点 assembling place
[ə' semblɪŋ pleɪs]
试跑 trial run ['traɪəl rʌn]
试起跑 trial start ['traɪəl stɑ:t]
跑道分配 arrangement of the lanes

[ə'reindʒmənt əv ðə leinz]

抽签 draw lots [drɔ: lɒts]

起跑器的安装 block placement

[blɒk 'pleismənt]

“各就位” (A) “on your marks”

[ɒn jɔ: mɑ:ks]

(B) “take your marks”

[teik jɔ: mɑ:ks]

预备姿势 set position [set pə'ziʃən]

“预备” “set” [set]

保持身体不动 motionless position

[ˈmouʃənlis pə'ziʃən]

放枪 (A) shot [ʃɒt]

(B) report of the gun

[ri'pɔ:t əv ðə ɡʌn]

放枪不响 misfire [mis'faɪə]

召回 recall [ri'kɔ:l]

重跑 repeated running [ripi:tɪd 'rʌnɪŋ]

发令枪火光 flash of the pistol

[flæʃ əv ðə 'pɪstl]

枪烟 smoke of gun [smʊk əv ɡʌn]

抢跑 (A) false start [fɔ:ls stɑ:t]

(B) jump the gun [dʒʌmp ðə ɡʌn]

(C) beat the gun [bi:t ðə ɡʌn]

第一次抢跑 first false start [fə:st fɔ:ls stɑ:t]

警告 (A) admonition [ˌædmə'nɪʃən]

(B) caution [kə:ʃən]

- 第二次抢跑 second false start [ˈsekənd fɔ:ls stɑ:t]
取消资格 disqualified [disˈkwɒlifaid]
冲刺 (A) spurt [spɜ:t] (B) dash [dæʃ]
手臂撞线 arm finish [ɑ:m ˈfiniʃ]
胸撞线 to breast the tape [tu brest ðə teip]
肩撞线 shrug finish [ʃræg ˈfiniʃ]
到达终点 arrival [əˈraɪvəl]
跳起撞线 jump finish [dʒʌmp ˈfiniʃ]
到达终点运动员 arriver [əˈraɪvə]
名次排列 ranking [ræŋkɪŋ]
第一名 first place [fɜ:st pleɪs]
第二名 second place [ˈsekənd pleɪs]
第三名 third place [θɜ:d pleɪs]
第四名 fourth place [fɔ:θ pleɪs]
第五名 fifth place [fɪfθ pleɪs]
4. 跑的方法 way of running [wei əv ˈrʌnɪŋ]
sort of running [sɔ:t əv ˈrʌnɪŋ]
放松跑 relaxed running [riˈlæksɪd ˈrʌnɪŋ]
反复跑 repeat running [riˈpi:t ˈrʌnɪŋ]
后蹬跑 driving leg running [ˈdraɪvɪŋ leg ˈrʌnɪŋ]
慢跑 jog [dʒɒg]
足趾跑 running on tiptoes
(小步跑) [ˈrʌnɪŋ ɒn tipˈtəʊz]
节奏跑 rhythmic running
[ˈrɪðmɪk ˈrʌnɪŋ]
匀速跑 steady running [ˈstedi ˈrʌnɪŋ]
加速跑 pick-ups [ˈpɪkʌps]

小跑步 chopping of strides [ˈtʃɒpiŋ əv straɪdz]

任意变速跑 speed play [spi:d pleɪ]

(法特莱克) (Fartlek) [fɑːtlek]

抗阻力跑 harness run against resistance

[ˈhɑːnis rʌn əˈɡenst riˈzɪstəns]

四、中长跑 Middle and Long Distance Race

[ˈmɪdl ənd lɒŋ ˈdɪstəns reɪs]

八百米 eight hundred metres [eɪt ˈhʌndrɪd ˈmi:təz]

一千五百米 one thousand five hundred metres

[wʌn ˈθəʊzənd faɪv ˈhʌndrɪd ˈmi:təz]

三千米 three thousand metres

[θriː ˈθəʊzənd ˈmi:təz]

五千米 five thousand metres

[faɪv ˈθəʊzənd ˈmi:təz]

一万里 ten thousand metres [ten ˈθəʊzənd ˈmi:təz]

一小时赛跑 one hour run [wʌn ˈaʊə rʌn]

马拉松赛跑 Marathon race [ˈmærəθən reɪs]

站立式起跑 standing start [ˈstændɪŋ stɑ:t]

跑的方向 running direction [ˈrʌnɪŋ diˈrekʃən]

转弯处 (A) turning place [ˈtɜːnɪŋ pleɪs]

(B) turning point [ˈtɜːnɪŋ poɪnt]

弯道 (A) curve (B) turn (C) bend

[kəːv] [tɜːn] [bend]

弯道跑 curve running [kəːv ˈrʌnɪŋ]

弯道上跑的运动员 curve runner [kəːv ˈrʌnə]

弯道上跑的技术 curve technique [kəːv tekˈniːk]

摆动手臂 swinging arm [ˈswɪŋɪŋ ɑːm]

身体倾斜 to lean the body [tu li:n ðə 'bɒdi]

偏心蹬力 eccentric thrust [ik'sentrik θrʌst]

跑完弯道段 run out of the curve

[rʌn aʊt əv ðə kə:v]

直道 straight lane ['streit leɪn]

离开跑道 leaving the lane ['li:vɪŋ ðə leɪn]

撞人 (A) jostle (B) push ['dʒɒsl] [puʃ]

被挤 pinched off ['pɪntʃɪd ɒf]

赶上 over-take ['əʊvətəɪk]

超越 outrun [aʊtrʌn]

赛跑中领先者 leader ['li:də]

领先的变化 changing lead [tʃeɪndʒɪŋ li:d]

双人跑 (A) running by pairs ['rʌnɪŋ baɪ peəz]

(B) running by couples

['rʌnɪŋ baɪ 'kʌplz]

时间分配 time arrangement [taɪm ə'reɪndʒmənt]

速度分配 spread of speed [sprɛd əv spi:d]

保留体力 saving strength ['seɪvɪŋ streŋθ]

控制速度 speed under control

[spi:d 'ʌndə kən'trəʊl]

变速 seesaw the pace ['si:sɔ: ðə peɪs]

步频 speed cadence [spi:d 'keɪdəns]

耐久速度 enduring speed [ɪn'dʒʊərɪŋ spi:d]

匀速跑 steady running ['stedi 'rʌnɪŋ]

中速 moderate pace ['mɒdəreɪt peɪs]

圈次 (A) round [raʊnd] (B) lap [ləp]

紧跟对手 hang on to the opponent

[hæŋ ɔn tu ðə ə'pounənt]

落后 fall behind [fɔ:l bi'haind]

超越一圈 go ahead by one lap

[gou ə'hed bai wʌn læp]

还有五圈 five more laps [faiv mɔ: læps]

最后一圈 last lap [lɑ:st læp]

加速 pickup [pikʌp]

加速跑 pick-ups [pikʌps]

终点直道 straight lane of the finish

[streit lein əv ðə 'finiʃ]

最后冲刺 last spurt [lɑ:st spɜ:t]

加快速度 increasing speed [in'kri:siŋ spi:d]

最大速度 maximum speed ['mæksiməm spi:d]

跑完全程 finish the full distance

['finiʃ ðə ful 'distəns]

几乎同时到达终点 close finish [kləʊs 'finiʃ]

同时到达终点 tie for positions at finish

[taɪ fə pə'ziʃəns ət 'finiʃ]

到达终点的连续动作 succession of the arrival

[sək'seʃən əv ði ə'raɪvəl]

到达终点 reach home [ri:tʃ haʊm]

成绩相等 tie [taɪ]

马拉松的门 Marathon gate ['mæərəθən geɪt]

长跑运动员 distance runner ['distəns 'rʌnə]

五、跨栏赛跑 Hurdles, Hurdles Race

['hɜ:dlz, 'hɜ:dlz reis]

1. 跨栏赛跑项目 hurdle events ['hɜ:dl i'vents]